

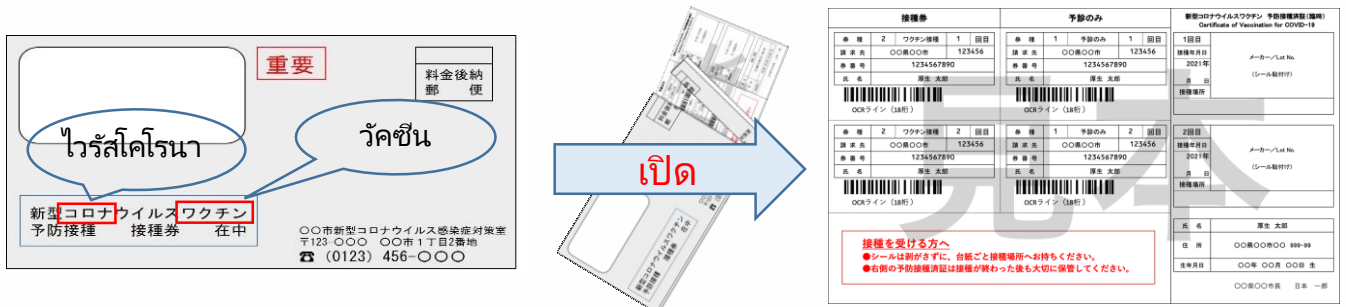
# สำหรับชาวต่างชาติที่ต้องการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

## คุณกำลังจะได้รับคุ้มครอง การฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาแล้ว!

สำคัญ!

- เทศบาลท้องถิ่นของคุณกำลังทำขั้นตอนที่จะส่ง "คู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา" และ "ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา" ("ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา"จะมีลักษณะคล้ายกันกับเอกสารแนบ)
- คุณจะไม่ได้รับคุ้มครองการฉีดวัคซีนหากคุณอาศัยอยู่ในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ที่คุณระบุไว้ในบัตรผู้พำนักของคุณ หากเป็นเช่นนั้น โปรดไปที่สำนักงานเทศบาลโดยเร็ว และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณให้เรียบร้อย

① เมื่อคุณได้รับซองที่เขียนว่า "コロナ(ไวรัสโคโรนา)" และ/หรือ "ワクチン(วัคซีน)" จากเทศบาลท้องถิ่นของคุณแล้ว โปรดเปิดซอง และอ่านเอกสารที่แนบมาด้วย



- ② กำลังมีการส่งออกคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาตามลำดับ คุณสามารถตรวจสอบข้อมูลบางอย่างเกี่ยวกับช่วงเวลาที่คุณน่าจะได้รับการฉีดวัคซีนได้จากการประกาศของเทศบาล (ในเว็บไซต์ของเทศบาล และอื่น ๆ )
- ③ หากคุณอาศัยอยู่ในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ที่คุณระบุไว้ในบัตรผู้พำนักของคุณ โปรดไปที่สำนักงานเทศบาลโดยเร็ว และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณให้เรียบร้อย
- ④ เมื่อคุณได้รับคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาแล้ว โปรดทำการจอง และรับการฉีดวัคซีนตามวิธีที่อยู่ใน "ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา"  
หากคุณมีคำถามใด ๆ โปรดสอบถามที่ใดที่หนึ่งใน (1) ถึง (4) ในหน้าต่อไปนี่เพื่อขอคำอธิบายเพิ่มเติม



สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของญี่ปุ่น  
ศูนย์ช่วยเหลือการพำนักของชาวต่างชาติ

## โปรดสอบถามที่ใดที่หนึ่งใน (1) ถึง (4) ด้านล่างนี้ เกี่ยวกับคำถามใด ๆ ที่คุณอาจมีหลังจากได้รับคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

### (1) เทศบาลท้องถิ่น

โทรตามเบอร์ที่อยู่ในหน้าซอง

### (2) คอลเซ็นเตอร์ วัคซีนไวรัสโคโรนา (กระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ)

โทรศัพท์: 0120-761-770 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 21:00 (เปิดวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการด้วย)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส และ

สเปน: 9:00 - 21:00

ไทย: 9:00 - 18:00

เวียดนาม: 10:00 - 19:00

(ข้ออ้างอิง) บริการให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์ของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ เกี่ยวข้องกับไวรัสโคโรนารอกเหนือจากเรื่องการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

- สำนักงานติดต่อของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ สำหรับไวรัสโคโรนา

โทรศัพท์: 0120-565-653 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 21:00 (เปิดวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการด้วย)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส และ

สเปน: 9:00 - 21:00

ไทย: 9:00 - 18:00

เวียดนาม: 10:00 - 19:00

### (3) แผนกช่วยเหลือของศูนย์ช่วยเหลือการพำนักของชาวต่างชาติ (FRESC)

โทรศัพท์: 0120-76-2029 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 17:00 (เฉพาะวันธรรมดา)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส

สเปน ไทย เวียดนาม ฟิลิปปินส์

เขมร เนปาล อินโดนีเซีย

พม่า มองโกเลีย ฝรั่งเศส สิงหล

อูรดู และบางลา

### (4) แผนกให้คำปรึกษาท้องถิ่น (เว็บไซต์หน้าหลัก ที่ช่วยเหลือชีวิตประจำวันแก่ชาวต่างชาติ)

- ภาษาญี่ปุ่น <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

- ภาษาอังกฤษ <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



\* โปรดทราบว่าภาษาที่ใช้ได้จะแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับแผนกให้คำปรึกษา



โปรดดู "Coronavirus Vaccine Navigation" ด้วย

ที่อยู่เว็บไซต์ "Coronavirus Vaccine Navigation" : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- หากคุณไม่สามารถค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนได้ โปรดติดต่อสำนักงานเทศบาลท้องถิ่นของคุณ
- โปรดทราบว่าหากคุณไม่สามารถทำการจองจากเว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation ได้



เอกสารนี้เป็นแค่ตัวอย่างที่จัดเตรียมโดยกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ  
ศากะปาค์ที่คุณจะได้รับจากหน่วยงานเทศบาลของคุณอาจไม่เหมือนกันกับ  
ตัวอย่างนี้

ชื่อของเทศบาลเมือง

## ประกาศเกี่ยวกับวัคซีน ไวรัสโคโรนา

ฉีดวัคซีน  
ฟรี  
(โดยเงินสนับสนุน  
จากรัฐบาลทั้งหมด)



กระบวนการฉีดวัคซีน

### 1 ตรวจสอบว่าเมื่อใดที่คุณสามารถรับการฉีดวัคซีนได้

วัคซีนไวรัสโคโรนาจะถูกฉีดให้กับ**บุคลากรทางการแพทย์, ผู้สูงอายุ และผู้ที่มีโรคประจำตัว** ตามลำดับ  
โปรดตรวจสอบลำดับของการเข้ารับการฉีดวัคซีนของคุณ และรอจนถึงรอบของคุณ

\*โปรดรอการประกาศจากรัฐบาล คุณยังสามารถตรวจสอบได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ หรือที่แผนกให้  
คำปรึกษาในเทศบาลเมืองของคุณ

\*โปรดพลิกอีกด้านเพื่ออ่านขอบเขตของผู้สูงอายุและผู้ที่มีโรคประจำตัว

\*แม้ว่าอาจจะต้องมีระยะเวลาในการรอ แต่เราขอยืนยันว่าผู้ที่ประสงค์จะรับการฉีดวัคซีนจะสามารถรับการฉีดวัคซีนได้อย่างแน่นอน ขอความ  
กรุณาในการรอ

### 2 ค้นหาสถาบันทางการแพทย์ หรือสถานที่ฉีดวัคซีน

ค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนที่คุณสามารถรับการฉีดวัคซีนได้  
โดยผ่านแผนกประชาสัมพันธ์ของเมืองของคุณ หรือทางอินเทอร์เน็ต

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดอ้างอิงเว็บไซต์ข้อมูลทั่วไป **Coronavirus Vaccine Navigation**  
ที่ด้านขวานี้

ที่อยู่เว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

\*คุณสามารถติดต่อเทศบาลท้องถิ่นของคุณ หากคุณไม่สามารถค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีน  
ได้

\*คุณควรเข้ารับการฉีดวัคซีนในเมือง หรือหมู่บ้านที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน (สถานที่พำนัก) เว้นแต่คุณได้เข้า  
โรงพยาบาลหรือแอดมิทในสถาบันทางการแพทย์ที่อื่น

โปรดพลิกอีกด้านเพื่อดูข้อมูลเกี่ยวกับการรับการฉีดวัคซีนนอกพื้นที่ที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน

\*ไม่สามารถทำการจองได้โดยตรงผ่านเว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation



QR Code ของ  
Coronavirus Vaccine  
Navigation

### 3 ทำการจองและรับการฉีดวัคซีน

โปรดติดต่อสถาบันทางการแพทย์หรือเทศบาลเมืองที่คุณต้องการรับการฉีด  
วัคซีน

สถาบันทางการแพทย์ที่  
กำหนดในพื้นที่ของคุณ

สามารถทำการนัดได้โดยตรงกับสถาบันทาง  
การแพทย์ (ทางโทรศัพท์, อินเทอร์เน็ต ฯลฯ)

สถานที่ฉีดวัคซีนใน  
เทศบาลเมืองของคุณ

คอลเซ็นเตอร์:



สิ่งที่ต้อง  
นำมาด้วย

- คุปอง (แนบมากับประกาศนี้)
- เอกสารระบุตัวตน (ใบขับขี่, บัตรประกันสุขภาพ ฯลฯ)



\*โปรดวัดอุณหภูมิร่างกายของคุณจากที่บ้านก่อนเข้ารับการฉีดวัคซีน และโปรดงดรับการฉีดวัคซีน และติดต่อเจ้าหน้าที่ของเทศบาลหรือ  
สถาบันทางการแพทย์ที่คุณทำการนัดไว้หากคุณมีไข้ที่ปรากฏชัดหรือรู้สึกไม่สบาย

\*โปรดสวมใส่เสื้อผ้าที่ง่ายต่อการเข้าถึงไหลของคุณ

\*เพื่อที่จะให้วัคซีนทำงานได้อย่างเต็มประสิทธิภาพ จำเป็นจะต้องได้รับการฉีดวัคซีนประเภทเดียวกันในโดสที่สองตามระยะเวลาที่กำหนด  
เมื่อคุณได้รับวัคซีนโดสแรกแล้ว โปรดตรวจสอบช่วงเวลาที่คุณต้องรับการฉีดวัคซีนครั้งต่อไป

\*คุปองที่แนบมานี้ประกอบด้วยใบรับรองการฉีดวัคซีนสองใบ โปรดนำแบบฟอร์มติดตัวมาด้วยในทุกครั้ง แต่โปรดอย่าทำขาด

# เอกสารนี้เป็นแค่ตัวอย่างที่จัดเตรียมโดยกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ

## ศากะรปาก์ที่คุณจะได้รับจากหน่วยงานเทศบาลของคุณอาจไม่เหมือนกันกับตัวอย่างนี้

### ◎ การเริ่มฉีดวัคซีนให้กับผู้สูงอายุ

แม้ว่ากำหนดการฉีดวัคซีนจะเริ่มฉีดให้กับผู้ที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไปในช่วงปีงบประมาณ 2021 (ผู้ที่เกิดในวันที่หรือก่อนวันที่ 1 เมษายน ค.ศ.1957) แต่อาจมีการแบ่งระยะเวลาเพิ่มเติม

### ◎ บุคคลที่มีโรคประจำตัวคือใครบ้าง

การฉีดวัคซีนให้กับผู้ที่มีโรคประจำตัวจะเริ่มหลังจากผู้สูงอายุ ผู้ที่มีโรคประจำตัวหมายถึงผู้ที่เข้าข่ายเกณฑ์ต่อไปนี้ (ข้อมูล ณ วันที่ 18 มีนาคม 2021)

1. ผู้ที่มีอาการป่วยดังต่อไปนี้และมีการเข้ารับการรักษาในรายนามผู้ป่วยในหรือผู้ป่วยนอก
  1. โรคทางเดินหายใจเรื้อรัง
  2. โรคหัวใจเรื้อรัง (รวมถึงโรคความดันโลหิตสูง)
  3. โรคไตเรื้อรัง
  4. โรคตับเรื้อรัง (ตับแข็งและอื่นๆ)
  5. โรคเบาหวานที่ต้องรักษาโดยการให้อินซูลินหรือยาหรือโรคเบาหวานที่เกี่ยวข้องกับโรคอื่นๆ
  6. โรคเลือด (ยกเว้นภาวะโลหิตจางจากการขาดธาตุเหล็ก)
  7. โรคที่ทำให้การทำงานของระบบภูมิคุ้มกันลดลง (รวมถึงเนื้องอกที่เป็นเนื้อร้ายซึ่งอยู่ระหว่างการรักษา)
  8. อยู่ในระหว่างรับการรักษาที่ลดระบบภูมิคุ้มกัน รวมถึงสเตียรอยด์
  9. โรคระบบประสาทและโรคกล้ามเนื้อเนื้อร่วมประสาทที่เกี่ยวข้องกับความผิดปกติของภูมิคุ้มกัน
  10. การทำงานของร่างกายถดถอยลงอันเนื่องมาจากโรคระบบประสาทและโรคกล้ามเนื้อเนื้อร่วมประสาท (รวมถึงความผิดปกติด้านการหายใจ)
  11. ความผิดปกติของโครโมโซม
  12. ความบกพร่องทางร่างกายและจิตใจที่ร้ายแรง (ความบกพร่องทางร่างกายที่รุนแรงและความบกพร่องทางสติปัญญาที่รุนแรง)
  13. ภาวะหยุดหายใจขณะหลับ
  14. การป่วยทางจิตอย่างรุนแรง (ผู้ที่เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลเพื่อรักษาอาการป่วยทางจิต, มีใบรับรองการป่วยทางจิต หรือผู้ที่อยู่ในกลุ่ม "รุนแรงและต่อเนื่อง" ที่ดูแลรักษาด้วยตนเอง (การดูแลในโรงพยาบาลจิตเวช) หรือความบกพร่องทางสติปัญญาผู้ที่มีใบรับรองการฟื้นฟูสภาพ
2. คนอ้วนซึ่งตรงกับเกณฑ์ (BMI 30 ขึ้นไป)

$$BMI = \text{น้ำหนักร่างกาย (กก.)} \div \text{ส่วนสูง (ม.)} \div \text{ส่วนสูง (ม.)}$$

\*แนวทางสำหรับ BMI 30: ส่วนสูง 170 ซม. และน้ำหนัก 87 กก., ส่วนสูง 160 ซม. และน้ำหนัก 77 กก.

จะเริ่มมีการฉีดวัคซีนให้กับผู้ที่ทำงานในศูนย์ดูแลผู้สูงอายุในช่วงเวลาเดียวกันนี้

### ◎ การฉีดวัคซีนในสถานที่อื่นนอกเหนือจากสถานที่ที่ขึ้นทะเบียนบัตรผู้พำนัก (สถานที่พำนัก)

- หากคุณจะมีการฉีดวัคซีนที่สถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ที่คุณเข้ารับหรือแอดมิทอยู่ → โปรดปรึกษาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ที่คุณเข้ารับรักษา
- หากคุณจะมีการฉีดวัคซีนที่สถาบันทางการแพทย์ที่คุณรักษาโรคประจำตัวอยู่ → โปรดปรึกษาสถาบันทางการแพทย์นั้นๆ
- หากคุณพำนักในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ของคุณ → คุณอาจสามารถเข้ารับการฉีดวัคซีนในพื้นที่ที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบันได้ โปรดตรวจสอบที่เว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation หรือติดต่อสำนักงานให้คำปรึกษาของเทศบาลที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบัน

### ◎ จำเป็นต้องให้ความยินยอมในการรับวัคซีน

หากคุณอยู่ในระหว่างการรักษาโรคหรือกังวลเกี่ยวกับเงื่อนไขด้านสุขภาพของคุณ โปรดปรึกษาแพทย์ประจำครอบครัวก่อนตัดสินใจว่าจะรับการฉีดวัคซีนหรือไม่

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับประสิทธิภาพและความปลอดภัยของวัคซีนไวรัสโคโรนา โปรดเยี่ยมชมเว็บไซต์วัคซีนไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (Novel Coronavirus Vaccines) ของนายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีญี่ปุ่น

Prime Minister of Japan and His Cabinet Novel Coronavirus Vaccines

ค้นหา



หากคุณไม่สามารถดูเว็บไซต์ได้ โปรดติดต่อเทศบาลท้องถิ่นของคุณ